

Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I podał Joab Dawidowi wynik spisu ludu. Było więc całego Izraela tysiąc tysięcy i sto tysięcy* mężczyzn dobywających miecza, a w Judzie czterysta siedemdziesiąt** tysięcy mężczyzn dobywających miecza.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po powrocie Joab podał Dawidowi wynik spisu ludności. Okazało się, że w całym Izraelu zamieszkuje milion sto tysięcy mężczyzn zdolnych do walki, w Judzie zaś czterysta siedemdziesiąt tysięcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I podał Joab Dawidowi liczbę policzonych. A było wszystkich w Izraelu milion sto tysięcy mężczyzn dobywających miecz, a z Judy — czterysta siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn dobywających miecz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oddał Joab poczet porachowanego ludu Dawidowi. A było wszystkiego Izraela tysiąc tysięcy i sto tysięcy, mężów godnych ku bojowi; a z Judy było cztery kroć sto tysięcy, i siedemdziesiąt tysięcy mężów walecznych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dał Dawidowi liczbę tych, które był obszedł. I znalazła się wszystka liczba Izraela tysiąc tysięcy, i sto tysięcy mężów dobywających miecza, a z Juda czterzy sta i siedemdziesiąt tysięcy waleczników.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joab przekazał Dawidowi liczbę policzonego ludu. Cały Izrael liczył milion i sto tysięcy mężczyzn dobywających miecza; w Judzie zaś czterysta siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn dobywających miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I podał Joab Dawidowi wynik przeprowadzonego spisu ludności, było mianowicie w całym Izraelu milion sto tysięcy mężczyzn zdatnych do walki orężnej, w Judzie zaś czterysta siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn zdatnych do walki orężnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Joab podał Dawidowi liczbę policzonego ludu: wszystkich Izraelitów – mężczyzn dobywających miecza – było milion sto tysięcy, a w Judzie czterysta siedemdziesiąt tysięcy mężów dobywających miecza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przekazał Dawidowi wynik spisu ludności: cały Izrael zamieszkiwało milion sto tysięcy mężczyzn zdolnych do walki, a Judę czterysta siedemdziesiąt tysięcy zdolnych do walki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I podał Joab Dawidowi liczbę policzonego ludu; a było wszystkich Izraelitów 1. 100. 000. mężów zdolnych do walki, a z Judy 470. 000. mężów zdolnych do boju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І дав Йоав Давидові число перепису народу, і ввесь Ізраїль був мільйон і сто тисяч мужів, що витягають меч,

¹⁾ tysiąc tysięcy i sto tysięcy, pod. G: wg G L : 900.000; w <x>100 24:9</x> – 800.000.

²⁾ czterysta siedemdziesiąt, wg G: 480.000; wg G L : 400.000; w <x>100 24:9</x> – 500.000.

³⁾ <x>100 24:9</x>

		Турконяка	і Юда чотириста і вісімдесять тисяч мужів, що витягають меч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Joab przekazał Dawidowi sumę policzonego ludu. A całego Izraela było tysiąc tysięcy i sto tysięcy, mężów zdolnych do boju; zaś z Judy było czterysta tysięcy i siedemdziesiąt tysięcy mężów, co wyciągają sztylet.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Joab podał Dawidowi liczbę spisanej ludności; i w całym Izraelu było ogółem milion sto tysięcy mężczyzn dobywających miecza. w Judzie zaś czterysta siedemdziesiąt tysięcy mężczyzn dobywających miecza.